

通知報告Announcements

1. 本年度教會總主題：同心同行，跟隨耶穌
 2. 教會祈禱會（週日 1:30-1:50）在教會圖書室舉行，由芬絨姊主領，請踴躍參加。
 3. 本主日感謝蕭清芬牧師證道。
 4. 本日成人主日學（3:40-4:30）與蕭清芬牧師座談，請參加。
 5. 請為謝敏川牧師擔開刀禱告，求神保守謝牧師早日恢復健康。
 6. 週二快樂查經班早上十點：本週「腓立比書第 2 章」，由秀美姊帶領，歡迎兄弟參加。
 7. 週六(8/20)婦女團契於下午 2:00-4:00，請恩輝兄指導高爾夫球，地點在教會外草坪，請兄弟都來參加。
 8. 下週日 3:40-4:40 [Zumba 舞蹈團契]，請大家參加。
 9. 8 月 27 日將舉行 potluck 歡送會，歡送云雲姊回台定居。
 10. 聖恩教會將於 10 月 22 日-10 月 23 日舉行佈道會，請兄弟同心為佈道會禱告，並邀請親朋好友來參加。
 11. 請為出外者代禱：瑞娉姊，莊牧師，牧師娘
請為有身體病痛者代禱：Lauren Tang, 張金鶯, 黃醫師, Arlene Filson, Emily
- 8 月 7 出席人數： 人，奉獻共計：\$

聖工分配 Ministries

本主日: 8/14/16 司會: 楊淑琴 司琴: 林理珍 Reader: Ed Chiang
招待/整理/ Usher: 洪明星, 鄧綺文 茶點: 方榮基
下主日: 8/21/16 司會: 陳立芸 司琴: 張雅玲 Reader: Dan Joe
招待/整理/ Usher: 林云雲 杜智惠 茶點: 盧鴻達

聖恩長老教會現任長老：劉照男, 張秀美, 林云雲, 周恩輝,
許資敏, 蔡佳伶, 陳立芸

區長：壹路東-方榮基
壹路西-楊淑琴
賓州-黃明娥

八月份值日長老: 張秀美

聖恩長老教會

Grace Taiwanese Presbyterian Church

2020 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648

Tel: 609-851-0789

<http://www.grace-fpc.org>

同心同行 跟隨耶穌

One team, one heart, Following Christ



週報

August 14, 2016

主禱文 The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen

在天裡的父，願祢的名聖，祢的國臨到，祢的旨意得成，在地裡親像在天裡。祢的日食今仔日給阮。赦免阮的辜負，親像阮亦有赦免辜負阮的人。勿得導阮入於試，著救阮脫離彼個歹的。因為國，權能，榮光攏是祢所有，到代代無盡。阿們。

主日禮拜程序 Sunday Worship Service

極端 e 行動一迴向

蕭清芬牧師

經節：詩篇 80:1-2, 8-19; 路加福音 12:49-56

宣召 Call to Worship: 司會者 Liturgist

敬拜讚美 Singing

關懷 Joys and Concerns: 司會者 Liturgist 報告與分享

詩歌 Inspiration: 會眾 Congregation 進入我心 Into My Heart

進入我心，進入我心，求主耶穌入我心內；
現在入來，永遠同在，求主耶穌來我心內。

Into my heart, into my heart, Come into my heart, Lord Jesus;
Come in today, Come in to stay, Come into my heart, Lord Jesus.

感謝與認罪祈禱 Prayers for thanks and confession: 司會者 Liturgist

讀經(台語) Scripture reading: 司會者 Liturgist
詩篇 80: 8-19 (舊約第 739 頁)

讀經(English) Scripture reading:
Luke 12: 49-56 (Pew Bible Page 950)

奉獻 Offering: 司會者 Ushers

*奉獻詩 Offertory Song: 會眾 Congregation 台語聖詩 第 306B 首
Take my silver and my gold, Not a mite would I with-hold;
Take My intellect, and use Every power as Thou shalt choose.
我的錢銀獻給你，用出攏趁你旨意。我的才情你賞賜，甘願還你做器具。

*感謝祈禱 Prayer of Dedication: 司會者

獻詩 Special Music: 聖歌隊 天父恩典真正大

祈禱 Pastoral Prayers: 蕭清芬牧師

信息 Message: 蕭清芬牧師 極端 e 行動一迴向

*詩歌 Hymn: 會眾 Congregation 台語聖詩 27 首

*祝福 Charge and Benediction: 蕭清芬牧師

普世讀經表所指定今日 e 經課是非常難解 e，對讀者及講道者看是大挑戰 與考驗。福音書提起耶穌反常挑戰性 e「教訓」，祂來唔是 beh 帶「和平」hoán-tńg 是「分裂」--祂豈唔是「和平仁君」「復和」e 救主？詩篇提起上帝「選民」竟然遭難受踐踏毀壞。咱beh 用詩篇經課作主體來審思經課所帶來今日 e 信息。

咱，上帝子民，或任何人，不時tio' h 警醒koh 警覺，無人thang 自己作主來認定甚麼是「正常」或「必然」e 時況。美國大選接近，候選人及支持者都抱著一種共有心態，就是指責現況 e 困境是「別人」/對方所做成，koh 對方無一項「可取」或「正確」之處，「我」--或「阮」--也「只有」我阮有「能力」來「解決困境/問題」"I alone can fix it."

今日詩篇 e 作者開始若親像是teh「哀求」上帝憐憫，但是仔細讀就知是「埋怨」，埋怨上帝「teh 睏」/睡覺，叫祂tio' h 趕緊「醒」起來採取「行動」，hō「阮」回復如昔日 e 繁榮偉大--make us great again.

祈禱者詩人提醒上帝是「約瑟」e 牧者，bat chhōa in 出埃及，將 in 親像葡萄栽移徙栽種佇現地，又驅逐外族，清除野獸，圍牆來「保護」，如今卻受「外來」武力恐嚇糟躓，經濟萎縮...。自己毫無責任。災難是上帝及「別人」做成 e。

咱來省察詩文：上帝果然是「牧者」--以色列民慣用 e 諭像--祂所帶出來到「應允地」e，豈只是「約瑟」--偉大 e 移民先驅--以及「便雅憫」「以法連」與「瑪拿西」？以色列十二子與十二支族在何處？消滅了嗎？應允地 e 外族原住民呢？In 佇建國建設上豈無所貢獻嗎？大衛王 e 主將，協助建聖殿 e 豈唔是「外族」嗎？以色列國 bat 繁榮雄偉，豈是 in 自己 e 能力所造 e？上帝豈「只」是「特選」in 三「族」e 上帝嗎？上帝「圍牆」是為「排斥」或「仇恨」「外族」及以色列其他支族「族群」嗎？只有 in 咱，賜咱氣力「迴轉」歸向祂，thang tit-tio' h 祂 e 面 e 光所照 e 救贖效果？這有如 hit-位浪子「醒悟」起身面向「父」家行動 e 時。自己是受難者嗎？其他 e 人豈唔是共同受害者？

是上帝teh 睏或是 in teh 睏？是誰要「睏醒」來採取行動？甚麼是先決 e「行動」？「萬軍/大能力 e 上帝啊，求『祢』tò-tńg，用

祢 ê 面 è 光來照『阮』，來救阮。」或是「求祢 hō 阮 tò-tńg，來救阮。」

「Tò-tńg」是「關鍵」ê 字。佇希伯來文這字 תּוּר sub 包含多重意義。英文 è 直譯是“turn”抑是“turn around.” 就是「迴轉」「oà t-thâu」，

也就是新約中常用 ê「反悔」(μετανοια metanoia「回頭歸向新方向—上帝。」耶穌所傳天國福音 è「開端」--上帝國近到目前，恁tio' h反悔/

迴向—不但是迴轉，是轉向上帝，change your life and living orientation to God. 先知以賽亞也強調「恁 è 得救在-忒恁『歸回』(迴轉)。」當時 è 聽眾可能只有了解是受擄者beh回到故鄉，其實有更深奧 è 意義。

不可保持現況，或是繼續行現行 自主自專 è 路。Tio' h作極端 è 轉向。「上帝 è 子民」毋是名義、口號、抑是口頭禪。就是生命與生活方式。「上帝子民」應該是萬民 生命 è「楷模」—「行公義心存憐憫謙卑與上帝同行。」是萬民得福 è 先驅印記。

若是按呢，上帝子民—上帝國國民—生活tio' h要有「定向上帝」(God-oriented)生命與生活型式。必定與一般 è 不同。基本關係tio' h由「人定」轉向「上帝定」è—人 è「和平」是靠武器/武力征服，財(才)勢權力管轄，人際/家庭關係靠「人所排定 è 高低序列」來決定。耶穌來是 beh 大「革命」，beh 廢除舊制 è「和平」與關係，回復並「應驗」-- fulfill-- 上帝原本就確定又頒佈 è「律法」。「世間人啊，恁tio' h tò-tńg תּוּר sub !」(詩 90:3)

咱tio' h迴轉歸向上帝，上帝也beh面向咱，咱面對面上帝就是咱得恩赦得拯救 è 時刻。咱陷佇困境祈禱求上帝 à 耳孔來聽，是beh à 祂聽咱 è 埋怨、指責「外人」è 作惡，á-sī 求祂「叫醒」咱，賜咱氣力「迴轉」歸向祂，thang tit-tio' h 祂 è 面 è 光所照 è 救贖效果？這是如hit-位浪子「醒悟」起身面向「父」家行動 è 時。